

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 1185/2012

(2012. gada 11. decembris),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 607/2009, ar ko paredz konkrētus sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 479/2008 piemērošanai attiecībā uz aizsargātiem cilmes vietas nosaukumiem un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm, tradicionālajiem apzīmējumiem, konkrētu vīna nozares produktu marķēšanu un noformēšanu

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 121. panta pirmās daļas m) punktu saistībā ar tās 4. pantu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.y panta 1. punkta e) apakšpunktu dzirkstošā vīna, gāzētā dzirkstošā vīna, kvalitatīvā dzirkstošā vīna vai kvalitatīvā aromātizētā dzirkstošā vīna gadījumā marķējumā un noformējumā obligāti jāiekļauj ražotāja vai pārdevēja nosaukums. Ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 607/2009 ⁽²⁾ 56. panta 3. punktu paredzēts, ka šo norādi papildina ar vārdiem "ražotājs" vai "ražojis" un "tirgotājs" vai "tirgo" vai līdzvērtīgiem vārdiem. Šis noteikums paredz arī, ka dalībvalstis var nolemt norādi par ražotāju noteikt par obligātu un ka šādā gadījumā tās var atļaut aizstāt vārdus "ražotājs" un "ražojis" ar citiem vārdiem. Tāpēc, ievērojot, ka dzirkstošo vīnu marķēšanā dažus apzīmējumus dalībvalstis tradicionāli atzīst un izmanto, vajadzētu noteikt, ka tad, ja tās nolemj norādi par ražotāju noteikt par obligātu un atļauj aizstāt vārdus "ražotājs" un "ražojis" ar citiem vārdiem, tiem jābūt nozarē tradicionāli izmantotajiem

vārdiem. Turklāt, lai informētu patērētājus par šajā nozarē izmantotajiem termiņiem, būtu jāprecizē, kādi ir vārdi, kuri var tikt atļauti izmantot dažādās Savienības valodās.

- (2) Tādēļ Regula (EK) Nr. 607/2009 būtu attiecīgi jāgroza.
- (3) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības tirgu kopīgās organizācijas pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 607/2009 groza šādi:

- 1) regulas 56. panta 3. punkta otrās daļas b) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

„b) atļaut aizstāt vārdus "ražotājs" vai "ražojis" ar vārdiem, kas minēti šīs regulas Xa pielikumā.”;

- 2) iekļauj šīs regulas pielikumā norādīto Xa pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā septītajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2012. gada 11. decembrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 193, 24.7.2009., 60. lpp.

PIELIKUMS

"Xa PIELIKUMS

Vārdi, kas minēti 56. panta 3. punkta b) apakšpunktā

Valoda	Vārdi, kurus atļauts izmantot vārda „ražotājs” vietā	Vārdi, kurus atļauts izmantot vārda „ražojis” vietā
BG	„преработвател“	„преработено от“
ES	"elaborador"	"elaborado por"
CS	„zpracovatel“ vai "vinař"	„zpracováno v“ vai "vyrobeno v"
DA	»forarbejdningsevirksohed« vai »vinproducent«	»forarbejdet af«
DE	„Verarbeiter“	„verarbeitet von“ vai "versektert durch"
ET	„töötleja“	„töödelnud“
EL	«οινοποιός»	«οινοποιήθηκε από»,
EN	"processor" vai "winemaker"	"processed by" vai "made by"
FR	"élaborateur"	"élaboré par"
IT	"elaboratore" vai "spumantizzatore"	"elaborato da" vai "spumantizzato da"
LV	„izgatavotājs”	„vīnāris” vai „ražojis”
LT	„perdirbėjas“	„perdirbo“
HU	„feldolgozó:”	„feldolgozta:”
MT	"proċessur"	"ipproċessat minn"
NL	„verwerker” vai „bereider”	„verwerkt door” vai „bereid door”
PL	„przetwórca” vai „wytwórca”	„przetworzone przez” vai „wytworzone przez”
PT	"elaborador" vai "preparador"	"elaborado por" vai "preparado por"
RO	"elaborator"	"elaborat de"
SI	«pridelovalec»	«prideluje»
SK	„spracovateľ“	„spracúva“
FI	"valmistaja"	"valmistanut"
SV	"bearbetningsföretag"	"bearbetat av” "